

English	Spanish
A Maryland Judiciary Production My Laws, My Courts, My Maryland	Una producción del Poder Judicial de Maryland Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland
Title: <i>Can't Afford Appellate Costs?</i>	Título: <i>¿No puede pagar los costos del apelante?</i>
Chapter Headings:	Títulos de los capítulos:
Two Types of appellate costs	Dos tipos de costos del apelante
How to ask the Court to waive appellate costs	Cómo solicitar al Tribunal que no cobre los costos del apelante
Transcript costs	Costos de transcripción
Let's Review	Repasemos
In this video, we will talk about costs and fees you will be charged if you appeal your case. We will also discuss how to ask the court to waive those costs and fees. First, we'll talk about the two types of appellate costs, and then we'll go into how you can ask the court to waive them. Finally, we will address transcript costs.	En este vídeo, hablaremos de los costos y las tarifas que se le cobrarán si apela su caso. También hablaremos sobre cómo pedir al tribunal que no cobre esos costos y tarifas. Primero, hablaremos de los dos tipos de costos del apelante, y luego, veremos cómo puede solicitar al tribunal que no los cobre. Por último, abordaremos los costos de transcripción.
This video does not talk about fee waivers to file a new case in the trial courts. If you have a new case, and not an appeal, please view the video titled, "Can't Afford to Pay Court Filing Fees?"	Este video no trata sobre la exención de tarifas para presentar un caso nuevo en los tribunales. Si tiene un caso nuevo, y no una apelación, vea el video "¿No puede pagar las tarifas de presentación?"
Finally, before you begin the process to appeal your case, be sure you understand the different court levels in Maryland, and which court will consider your appeal. Watch our video " The Maryland Court System " for more information.	Por último, antes de comenzar el proceso de apelación de su caso, asegúrese de entender los diferentes niveles de los tribunales en Maryland, y qué tribunal considerará su apelación. Para obtener más información, vea nuestro video " The Maryland Court System " (El sistema de tribunales de Maryland).
First, let's talk about the two types of appellate costs.	Primero, hablemos de los dos tipos de costos del apelante.
Chapter Heading: Two Types of appellate costs	Título del capítulo: Dos tipos de costos del apelante
If you choose to appeal your case and believe you cannot afford to pay the cost of filing, you can ask the court to waive the requirement that you pay these costs up front. Two types of appellate costs are usually paid up front. The first covers the cost of assembling the record for an appeal. The second cost is a filing fee charged by the appellate court.	Si decide apelar su caso y cree que no puede pagar los costos de la presentación, puede pedir al tribunal que no le exija pagar estos costos por adelantado. Dos tipos de costos del apelante suelen pagarse por adelantado. El primero cubre el costo de armar el expediente para una apelación. El segundo es una tarifa de presentación que cobra el tribunal de apelaciones.
In the District Court the first fee also includes the cost to the lower court of preparing a transcript	En el Tribunal de Distrito, la primera tarifa también incluye el costo para el tribunal inferior de preparar una transcripción de su audiencia

of your earlier hearing or hearings. We will discuss transcripts in more detail later.	o audiencias anteriores. Luego abordaremos el tema de las transcripciones con más detalle.
Now, let's discuss how to ask the court to waive appellate costs.	Ahora, analicemos cómo pedir al tribunal que no cobre los costos del apelante.
Chapter Heading: How to ask the court to waive appellate costs	Título del capítulo: Cómo solicitar al tribunal la exención de los costos del apelante
First, you must complete two forms – one for each type of appellate cost. Warning...these forms have really long names, so you will want to make a note. The first form is the Request for Waiver of Prepaid Costs for Assembling the Record for an Appeal, Form CC- DC-091 The second form is the Request for Waiver of Prepaid Appellate Costs, Form CC-DC- 092. Both forms contain restricted financial information. For this reason, you must also complete and attach to each form a Notice Regarding Restricted Information. This is form MDJ-008. Submit BOTH sets of documents to the trial court – the court that heard your original case. Even though one form is reviewed by the trial court and one by the appellate court, remember to submit BOTH to the trial court. The trial court has five days to decide the first request to waive the costs for assembling the record. Then, the trial court will send its decision, along with the second request to waive the filing fee to the court hearing the appeal. That higher court has five days to make the decision on the second request about filing fees. Once the judge has ruled on your request, he or she will issue an order that states how the court ruled. The court will send you copies of both orders.	En primer lugar, debe completar dos formularios; uno para cada tipo de costo del apelante. Advertencia: estos formularios tienen nombres muy largos, por lo que es conveniente que tome nota. El primer formulario es la Solicitud de exención de los costos pagados por anticipado para la elaboración del expediente de un recurso, formulario CC- DC-091. El segundo formulario es la Solicitud de exención de los costos pagados por anticipado para el recurso, formulario CC-DC-092. Ambos formularios contienen información financiera restringida. Por este motivo, también debe completar y adjuntar a cada formulario un Aviso sobre información restringida. Este es el formulario MDJ-008. Presente AMBOS juegos de documentos al tribunal de primera instancia (el tribunal que atendió su caso original). Si bien el tribunal de primera instancia revisa un formulario y el tribunal de apelación otro, recuerde que debe presentar AMBOS al tribunal de primera instancia. El tribunal tiene cinco días para decidir sobre la primera solicitud de exención de los costos para armar el expediente. Luego, el tribunal de primera instancia enviará su decisión, acompañada de la segunda solicitud de exención de la tarifa de presentación, al tribunal que al corresponde la apelación. El tribunal superior tiene cinco días para tomar la decisión sobre la segunda solicitud sobre las tarifas de presentación. Una vez que el juez se haya pronunciado sobre su solicitud, emitirá una orden en la que se indique la decisión del tribunal. El tribunal le enviará copias de ambas resoluciones.
The two types of appellate costs will be waived automatically if you are represented by an approved legal services provider, including Maryland Legal Aid and the Office of the Public Defender. Your attorney must certify that there are good grounds to support your appeal, and that you are still eligible for their representation.	Los dos tipos de costos del apelante se eximirán en forma automática si lo representa un proveedor de servicios legales aprobado, inclusive Maryland Legal Aid y la Oficina del Defensor Público. Su abogado debe demostrar que hay buenas razones para apoyar su apelación, y que usted sigue siendo elegible para su representación.

<p>If you do not have a lawyer or if your lawyer is not an approved provider, your request to waive prepaid appellate costs will be decided by a judge. If your request is denied, in whole or in part, you must pay the unwaived portion of the cost within 10 days of the date the order was issued. If you do not pay, your appeal will be dismissed by the trial court.</p>	<p>Si no tiene abogado o si su abogado no es un proveedor autorizado, su solicitud de exención de los costos del apelante prepagados será decidida por un juez. Si su solicitud es denegada, en su totalidad o en parte, debe pagar la parte no exenta del costo en un plazo de 10 días a partir de la fecha en que se emitió la orden. Si no paga, el tribunal de primera instancia desestimaré su apelación.</p>
<p>Finally, a word about transcript costs.</p>	<p>Por último, algunas indicaciones sobre los costos de transcripción.</p>
<p>Chapter Heading: Transcript costs</p>	<p>Título del capítulo: Costos de transcripción</p>
<p>When you file an appeal, in many instances you must pay for transcripts of the trial to be typed. They can be expensive. The forms permit you to request a waiver of transcript costs in the District Court ONLY. If your original case was heard in Circuit Court, the court CANNOT waive transcript costs. If you are asked to pay this fee, you will need to pay for the cost of preparing a transcript, if required, in order for your case to proceed. In a civil appeal to the Court of Special Appeals, the Court will issue an order telling you when you need to order your transcript.</p>	<p>Cuando se presenta una apelación, en muchos casos hay que pagar por las transcripciones del juicio. Estas pueden ser caras. Los formularios le permiten solicitar la exención de los costos de transcripción en el Tribunal de Distrito SOLAMENTE. Si su caso original fue escuchado en el Tribunal de Circuito, el tribunal NO PUEDE eximir los costos de transcripción. Si se le pide que pague esta tarifa, tendrá que pagar el costo de la preparación de una transcripción, si se requiere, para que su caso siga adelante. En una apelación civil ante el Tribunal de Apelaciones Especiales, el Tribunal emitirá una orden que le indicará cuándo debe pedir su transcripción.</p>
<p>Let's review.</p>	<p>Repasemos.</p>
<p>Chapter Heading: Let's Review</p>	<p>Encabezado del capítulo: Hagamos un repaso</p>
<p>If you believe that you cannot afford to pay the appeal costs, you must complete two forms, CC-DC-091 and CC-DC-092. File both forms with the trial court where your case was originally heard. The court will notify you after a judge has ruled on those requests. For more information, visit mdcourts.gov/feewaiver. Thanks for watching. I hope this information is helpful.</p>	<p>Si cree que no puede pagar los costos del recurso, debe rellenar dos formularios: CC-DC-091 y CC-DC-092. Presente ambos formularios en el juzgado de primera instancia donde se tramitó su caso originalmente. El tribunal le notificará una vez que el juez se haya pronunciado sobre esas solicitudes. Para obtener más información, visite mdcourts.gov/feewaiver. Gracias por ver el video. Espero que esta información le haya resultado útil.</p>